

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for
Ханты ясаң. Ханты-мансийской автономной округ-Югра газета. Суббота 12
декабрь 2009 ол. No. 50.

1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	а	a:	ар - ar	p. 1
а	ӓ	a	кашаң - kaʃaŋ	p. 1
а	ә	ə	эвалт - e:βəɫ	p. 1
ӓ	ӓ	a	мӓнл - maŋəl	p. 1
ә	е	e:	эвалт - e:βəɫ	p. 1
ә	е	e	хантэт - xantet	p. 2
е	ӕ	e	хотгел - xət:teɫ	p. 1
е	ε	ε	няврεм - nʲa:βrεm	p. 1
ӕ	je	je	кэртиём - kertijem	p. 3
е	е	e:	вельци - βe:ɫsʲi	p. 2
е	ӕ	e	мӕвевн - muβeβn	p. 1
е	je	je: ^ʲ e:	елди - je:ɫi	p. 1
е	jӕ	je: ^ʲ e	ямсыева - jamsijeβa	p. 1 indicates the palatalization of the preceding consonant
е	ε	ε	семьяйт - sem-jajət	p. 1
е	je	je: ^ʲ ε	еша - jeʃa	p. 1
и	ӓ, i	i	питл - pitəl	p. 1 can palatalize the preceding consonant
ы	ӓ, i	i	нын - nin	p. 1
о	о	o:	хот - xət	p. 1
у	ӱ	u	муйсар – muj-sar	p. 1

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

у	ӧ	о	лупас - lopəs	p. 1
у	ә	ә	китлум - kitləm	p. 1 preceding bilabial consonants
ӱ	ӱ	u	мӱвевн - muβeβn	p. 1
я	ja	ja: ^β a:	няврәм - n ^β a:βrəm	p. 1 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jă	ja: ^β a	яма - jama	p. 1
я	jə	jə: ^β ə	аяс - a ^β əs	p. 1 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jӧ	jo: ^β o	юхатсат - joxətsət	p. 1 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jӱ	ju: ^β u	ювум - juβəm	p. 1 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jə	jə: ^β ə	undocumented	- analogously y ~ ə
ӗ	jo	jo: ^β o:	ӗш - jəʃ	p. 1
ә	q	ʈ	хӕннехә - xanne-xɕ	p. 1 appears only in non-first syllables

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

ə	ɔ	ɵ	хэлмит - хɵmit	p. 1 appears only in first syllables
---	---	---	----------------	--

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	ювум - juβəm	p. 1
й	j	j	йис - jis	p. 1
к	k	k	китлум - kitləm	p. 1
л	l	l	лопачн - lɔ:pəsən	p. 1
л̣	ʌ	ʈ	китлум - kitləm	p. 1
л̣ (before и, е, я, ю, ё)	ʌ´	ʈʲ	аляс - aʈʲəs	p. 1
л̣ь	ʌ´	ʈʲ	вельци - βe:ʈʲsʲi	p. 2
м	m	m	хэлмит - xəmit	p. 1
н	n	n	хантэт - xantet	p. 2
н (before и, е, я, ю, ё)	n´	nʲ	няврэм - nʲa:βrəm	p. 1
нь	n´	nʲ	иньцаздайт - inʲsʲəstajət	p. 2
ң	ŋ	ŋ	мўң - muŋ	p. 1
п	p	p	лопачн - lɔ:pəsən	p. 1
р	r	r	няврэм - nʲa:βrəm	p. 1
с	s	s	мосл - mɔ:sʈ	p. 1
ш	ʃ	ʃ	ёш - jɔ:ʃ	p. 1
щ	s´	sʲ	щи - sʲi	p. 1
т	t	t	питл̣ - pitəʈ	p. 1
т (before и, е, я, ю, ё)	t´	tʲ	undocumented	-
ть	t´	tʲ	undocumented	-
х	x	x	хантэт - xantet	p. 2
ь			тўтьюх – tut-jux	p. 2